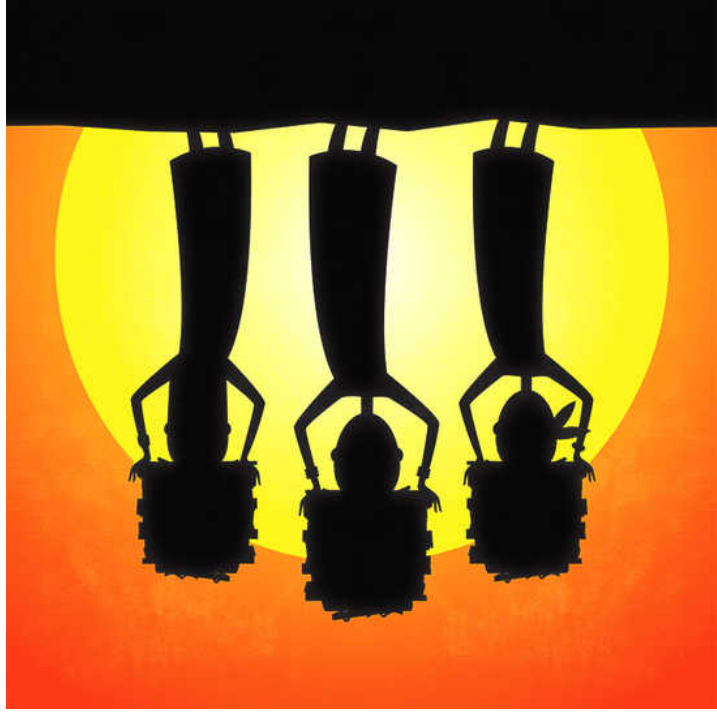


Nozibele ve üç saç telli

Nozibele og dei tre hårstråa



Tessa Welch

Wiehan de Jager

Leyla Tekül

tyrkisk / nynorsk

nivå 3

# Barnebøker for Norge

[barnebok.no](https://barnebok.no)

Nozibele ve üç saç telli / Nozibele og dei tre

hårstråa

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Leyla Tekül (tr), Espen Stranger-  
Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barnebok.no](https://barnebok.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



Çok uzun zaman önce, üç kız arkadaş odun toplamaya gitmişler.

...

For lenge, lenge sidan gjekk tre jenter ut for å samla ved.



O zaman köpek Nozibele'nin kendisini kandırdığını anlamış ve hemen evden fırlayıp köye kadar koşmuş. Ancak köyde Nozibele'nin ağabeyleri, ellerinde kocaman sopalarla bekliyormuş. Bunu gören köpek hemen dönüp oradan hızla uzaklaşmış ve onu bir daha gören olmamış.

Da skjøtøte hunden at Nozibele hadde lurt han. Så han sprang og sprang heile vegen til landsbyen. Men der venta brørne med store kjeppar. Hunden snudde seg og sprang bort, og han har ikkje vorte sett sidan.

...



Hava çok sıcak olduğu için dereye girip serinlemek istemişler. Suyun içinde oynular oynayıp yüzmüşler. ...

Det var ein varm dag, så dei gjekk ned til elva for å symja. Dei leikte og plaska og sumde i vatnet.



Sonra bir anda ge kaldıklarını fark edip köye doğru koşmaya başlamışlar.

...

Plutseleg merka dei at det var vorte seint. Dei skunda seg tilbake til landsbyen.



Köpek geri geldiğinde Nozibele'yi aramış. "Nozibele neredesin?" diye bağırmağa başlamış. Yatağın altındaki saç "Buradayım yatağın altında," demiş. İkinci saç, "Buradayım, kapının arkasında," demiş. Üçüncü saç da, "Buradayım, ağılda," diye seslenmiş.

...

Då hunden kom tilbake, leitte han etter Nozibele. "Nozibele, kor er du?" ropte han. "Eg er her, under senga", sa det første hårstrået. "Eg er her, bak døra", sa det andre hårstrået. "Eg er her, i innhegninga", sa det tredje hårstrået.



Tam köye yaklaştıklarında Nozibele elini ensesine götürmüŝ. Boynundaki kolyesi yerinde yokmuŝ! Arkadařlarına "Lütfen benimle geri dönün!" diye yalvarmıŝ. Ama onlar zaten çok geç kaldıklarını söylemiŝler.

...

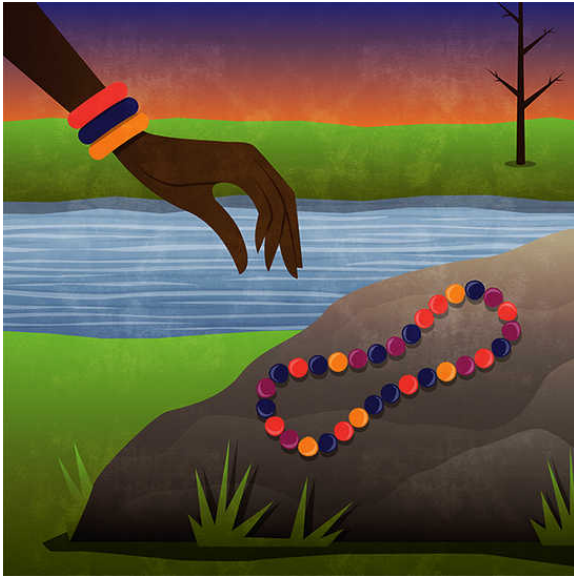
Då dei var nesten heime, la Nozibele handa på halsen. Ho hadde gløymt halsbandet! "Ver så snill å dra tilbake saman med meg!" trygla ho vennene sine. Men vennene hennar sa at det var for seint.



Nozibele köpek gider gitmez sağından uç tel koparmıŝ. Birini yatađın altına, birini kapının arkasına, birini de ađıla bırakmıŝ. Sonra da olanca hızıyla evine doğru koŝmaya bařlamıŝ.

...

Så snart hunden var dregen, tok Nozibele tre hårstrå frå hovudet sitt. Ho la eitt hårstrå under senga, eitt bak døra, og eitt i innhegninga. Så sprang ho heim så fort ho orka.



Böylece Nozibele dereye tek başına geri dönmüş.  
Kolyesini bulmuş ve eve doğru koşmaya başlamış. Ancak  
hava karardığından, yolunu kaybetmiş.

...

Så Nozibele gjekk tilbake til elva åleine. Ho fann  
halsbandet og skunda seg heim. Men ho gjekk seg vill i  
mørket.



Böylece Nozibele her gün köpeğin yemek ve temizlik  
işlerini yapmaya başlamış. Sonra birgün köpek,  
“Nozibele, bugün bir kaç arkadaşımı ziyaret edeceğim.  
Ben gelene kadar, evi temizle, yemek pişir ve  
çamaşırlarımı yıka,” demiş.

...

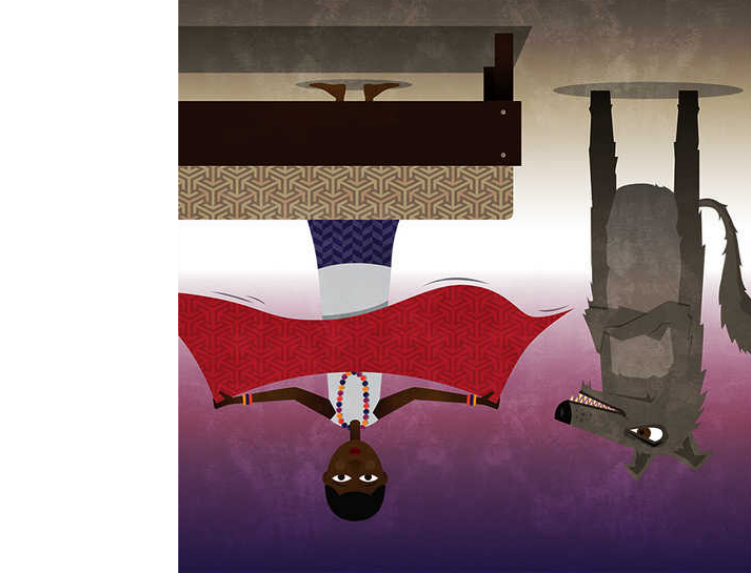
Kvar dag måtte ho laga mat og feia og gjera reint for  
hunden. Så ein dag sa hunden: “Nozibele, i dag må eg  
vitja nokre vener. Fei huset, lag mat og gjer reint før eg  
kjem tilbake.”



Uzakta bir kulübenin ışıklarını gördü. Hemen oraya  
gidip kapıyı çaldı.

...

I det fjerne såg ho lys som kom frå ei hytte. Ho sprang  
mot hytta og banka på døra.



Köpek sonra "Yatağımı hazırla!" demiş. Nozibele "Ama  
ben hiç köpeğe yatak hazırlamadım," demiş. Köpek gene  
"Yap yoksa ısırrım!" demiş. Ve Nozibele yatağı  
hazırlamış.

...

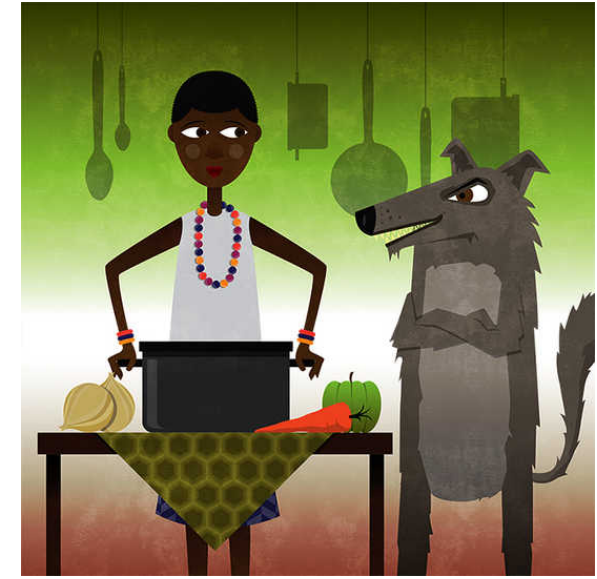
Då sa hunden: "Rei opp senga for meg!" Nozibele svara:  
"Eg har aldri reidd opp senga for ein hund." "Rei opp  
senga, elles bit eg deg!" sa hunden. Så Nozibele reidde  
opp senga.



Kapıyı bir köpek açınca çok şaşırılmış. “Ne istiyorsun?” demiş köpek. Nozibele de “Evimin yolunu kaybettim, kalacak yere ihtiyacım var,” demiş. Köpek “İçeri gel yoksa seni ısırırım!” deyince, Nozibele içeri girmiş.

...

Så forundra ho vart då det var ein hund som opna døra og sa: “Kva er det du vil?” “Eg har gått meg vill og treng ein stad å sova”, sa Nozibele. “Kom inn, elles bit eg deg!” sa hunden. Så Nozibele gjekk inn.



Köpek “Bana yemek pişir!” demiş. “Ama ben hiç bir köpeğe yemek yapmadım ki,” demiş Nozibele. “Yap yoksa ısırırım!” demiş köpek. Nozibele de köpeğe biraz yemek pişirmiş.

...

Då sa hunden: “Lag mat til meg!” “Men eg har aldri laga mat til ein hund før”, svara ho. “Lag mat, elles bit eg deg!” sa hunden. Så Nozibele laga litt mat til hunden.